

**BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS**

13 januari 2009

WETSVOORSTEL

**tot responsabilisering van de bij
het consumentenkrediet betrokken actoren
en ter bestrijding
van overmatige schuldenlast**

(ingediend door de heer Josy Arens)

**CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE**

13 janvier 2009

PROPOSITION DE LOI

**visant à responsabiliser les acteurs
du crédit à la consommation et
à lutter contre le surendettement**

(déposée par M. Josy Arens)

SAMENVATTING

Dit wetsvoorstel stelt ertoe consumentenkrediet en de reclame daarvoor op de plaats van aankoop aan strengere regels te onderwerpen om zo overmatige schuldenlast te bestrijden.

RÉSUMÉ

La présente proposition de loi vise à instaurer des règles plus strictes en ce qui concerne la publicité relative aux crédits à la consommation et à la souscription de ces crédits sur les lieux d'achat, en vue de lutter contre le surendettement.

cdH	:	centre démocrate Humaniste	
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams	
Ecolo-Groen!	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen	
FN	:	Front National	
LDD	:	Lijst Dedecker	
MR	:	Mouvement Réformateur	
N-VA	:	Nieuw-Vlaamse Alliantie	
Open Vld	:	Open Vlaamse liberalen en democraten	
PS	:	Parti Socialiste	
sp.a	:	Socialistische partij anders	
VB	:	Vlaams Belang	

Afkortingen bij de nummering van de publicaties:		Abréviations dans la numérotation des publications:	
DOC 52 0000/000:	Parlementair document van de 52 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer	DOC 52 0000/000:	Document parlementaire de la 52 ^{ème} législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
QRVA:	Schriftelijke Vragen en Antwoorden	QRVA:	Questions et Réponses écrites
CRIV:	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)	CRIV:	Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)
CRABV:	Beknopt Verslag (blauwe kaft)	CRABV:	Compte Rendu Analytique (couverture bleue)
CRIV:	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)	CRIV:	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)
	(PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)		(PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)
PLEN:	Plenum	PLEN:	Séance plénière
COM:	Commissievergadering	COM:	Réunion de commission
MOT:	moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)	MOT:	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers	Publications officielles éditées par la Chambre des représentants
Bestellingen:	Commandes:
Natieplein 2	Place de la Nation 2
1008 Brussel	1008 Bruxelles
Tel.: 02/ 549 81 60	Tél. : 02/ 549 81 60
Fax: 02/549 82 74	Fax : 02/549 82 74
www.deKamer.be	www.laChambre.be
e-mail: publicaties@deKamer.be	e-mail: publications@laChambre.be

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Krediet kan ons zowel over bepaalde tijdelijke zorgen heen tillen als ons in een dramatische situatie van overmatige schuldenlast doen belanden. Het is niet altijd makkelijk om de kredietopname in de hand te houden, vooral niet wanneer sommige ondernemingen ons voorschilderen met welk gemak we aan meer liquiditeiten kunnen geraken en zij aldus overmatige schuldenlast in de hand werken.

Eind 2007 waren er bij de Centrale voor kredieten aan particulieren 7.512.130 kredietovereenkomsten geregistreerd; die waren aangegaan door 4.684.232 mensen. Daarvan verkeerden er 338.933 in de onmogelijkheid om hun schuld terug te betalen. Aangezien die Centrale geen rekening houdt met achterstallige huurbedragen en schulden in de sector van de gezondheidszorg, de telecommunicatie en de energie, is het daarenboven niet uitgesloten dat dit aantal nog groter is.

Dat het aantal personen die hun verschillende kredieten niet langer kunnen terugbetalen toeneemt, duidt er op dat de mensen de neiging hebben om meer krediet op te nemen en dat overmatige schuldenlast de gewoonste zaak is geworden.

De kredietovereenkomsten die het vaakst aanleiding geven tot achterstallige betalingen zijn kredietopeningen (43,8%) die soms al te makkelijk kunnen worden aangegaan en waarbij niet altijd meteen duidelijk is welke verbintenissen ze meebrengen.

Weliswaar is overmatige schuldenlast in de meeste gevallen niet te wijten aan slecht beheer, maar aan de wisselvalligheden van het leven: werkloosheid, scheiding of echtscheiding, ziekte enzovoort. Toch komt het voor dat sommige mensen in die situatie terechtkomen als gevolg van een buitensporige kredietopname, onzorgvuldig beheer of een overmaat aan lasten.

De financiële crisis die wij vandaag doormaken en de gevolgen ervan wereldwijd en meer bepaald in de Verenigde Staten, tonen aan hoezeer een situatie van overmatige schuldenlast tot reële armoede en precaire levensomstandigheden kan leiden.

Overmatige schuldenlast staat centraal in vele politieke debatten, zoals blijkt uit de beleidsnota van 3 november 2008 van de staatssecretaris voor

DÉVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

Autant les crédits peuvent nous libérer de certains soucis temporaires, autant ils peuvent nous entraîner vers des situations tragiques de surendettement. Il n'est pas toujours aisé de rester dans une situation d'exposition aux crédits maîtrisée lorsque certaines entreprises nous montrent la facilité avec laquelle nous pouvons augmenter nos liquidités, créant ainsi le surendettement.

Fin 2007, la Centrale des crédits aux particuliers comptabilisait 7.512.130 contrats de crédit contractés par 4.684.232 personnes et, parmi ceux-ci, 338.933 personnes se retrouvaient dans l'impossibilité de payer leurs remboursements. De plus, comme cette même Centrale des crédits ne prend pas en compte les arriérés de loyer, les dettes dans le secteur des soins de santé, des télécommunications et de l'énergie, il est possible que ce nombre soit encore plus important.

Le nombre de personnes ne sachant plus rembourser leurs différents crédits étant en progression, cela nous montre que les gens ont tendance à contracter davantage de crédits et que le surendettement est devenu chose courante.

Les contrats de crédit, où les défauts de paiement en cours sont les plus nombreux, concernent les ouvertures de crédit (43,8%), crédit parfois si facile à souscrire et dont l'on ne mesure pas toujours les contraintes sous-jacentes.

Certes, dans la plupart des cas, le surendettement n'est pas dû à une mauvaise gestion mais aux aléas de la vie: chômage, séparation ou divorce, maladie ou autres. Pourtant, il arrive que certaines personnes se retrouvent dans cette situation suite à un surcroît de crédits, une mauvaise gestion ou un excès de charges.

L'exemple de la crise financière que nous traversons aujourd'hui, et de ses répercussions à travers le monde et particulièrement aux États-Unis, montre à quel point une situation de surendettement peut conduire à une réelle pauvreté et à des conditions de vie précaires.

Le surendettement est au centre de beaucoup de débats politiques, ainsi qu'on le constate notamment dans la note de politique générale du 3 novembre 2008

Armoedebestrijding¹. Kennelijk is het dus absoluut noodzakelijk de kredietverstrekking, vooral dan de reclame daarvoor, te gaan beregelen zodat de consumenten de verbintenissen die zij aangaan en de eventuele weerslag van nieuwe kredieten op hun dagelijks financieel beheer correct kunnen inschatten.

De situatie blijkt er niet op te verbeteren, want zelfs de grootdistributie die zich er vroeger toe beperkte verkoop op krediet of een doorlopend krediet voor te stellen, boort nu de markt van de leningen op afbetaling aan. Vandaag is het mogelijk bij bepaalde supermarkten tot 50.000 euro aan liquiditeiten te krijgen, bijvoorbeeld om een huis te renoveren, en dat op een verbijsterend eenvoudige manier, namelijk via de website. Als men aan deze situatie het hoofd wil bieden en het risico van overmatige schuldenlast wil beperken, moet nu de hele kredietwetgeving worden onderzocht om er de nodige verbeteringen in aan te brengen.

Dit wetsvoorstel, dat geïnspireerd is op het in de Franse Senaat ingediende wetsvoorstel nr. 94, richt zich op het consumentenkrediet, aangezien vastgoedkrediet aan andere kenmerken beantwoordt. Het wetsvoorstel ligt in het verlengde van Richtlijn 2008/48/EG van 23 april 2008 inzake het consumentenkrediet² en heeft als krachtlijn de responsabilisering van de kredietactoren: de kredietgevers en de kredietnemers.

Het wetsvoorstel beoogt in eerste plaats de consumenten beter in te lichten over de aan een kredietopening verbonden risico's, door de reclame voor consumentenkrediet en de makkelijke voorwaarden waartegen het kan worden aangegaan strenger te reglementeren.

Doordat het een bedenktijd oplegt, zet het in de tweede plaats de kredietnemer ertoe aan na te denken over de draagwijdte van een kredietopname, zodat de aankoop en de financiering twee duidelijk onderscheiden handelingen blijven.

Tot slot houdt het rekening met de nieuwste praktijken die een specifieke wetgeving vereisen: de verrichtingen waarbij lopende kredieten worden gegroepeerd of ge-centraliseerd en het krediet in supermarkten.

du secrétaire d'État à la Lutte contre la Pauvreté¹. Il apparaît donc comme indispensable de commencer à réglementer davantage ces crédits, et principalement la publicité relative à ceux-ci, pour permettre aux consommateurs d'estimer correctement les obligations auxquelles ils s'engagent et les répercussions que de nouveaux crédits pourraient avoir sur leur gestion financière quotidienne.

La situation ne tend pas à s'améliorer car même les entreprises de la grande distribution, qui se limitaient à proposer des crédits de ventes à tempérament ou d'ouverture de crédits, se lancent maintenant sur le marché des prêts à tempérament. Il est possible, maintenant, d'acquérir des liquidités allant jusqu'à 50.000 euros auprès de certaines grandes surfaces pour rénover sa maison, par exemple, et cela avec une simplicité déconcertante, via leur site Internet. Si l'on veut faire face à cette situation et limiter ce risque de surendettement, il faut aujourd'hui examiner l'ensemble des lois relatives au crédit pour y apporter les améliorations nécessaires.

La présente proposition de loi, inspirée de la proposition de loi française n° 94, se concentre sur le crédit à la consommation, dans la mesure où le crédit immobilier répond à des caractéristiques différentes. Compatible avec la directive communautaire 2008/48/CE du 23 avril 2008 sur le crédit aux consommateurs², elle a pour axe principal la responsabilisation des acteurs du crédit: prêteurs et emprunteurs.

Elle vise, en premier lieu, à mieux informer les consommateurs des risques du crédit, en réglementant davantage les publicités relatives aux crédits à la consommation et le degré de facilité pour les contracter.

Elle tend, en deuxième lieu, à encourager l'emprunteur à réfléchir à l'importance de la souscription d'un crédit pour qu'il ne confonde pas l'acte d'achat et celui du financement, en imposant un délai de réflexion.

Elle prend enfin en compte des pratiques nouvelles, qui exigent une législation spécifique: les opérations de regroupement ou de centralisation des crédits en cours et le crédit en grande surface.

¹ Staatssecretaris voor Armoedebestrijding, toegevoegd aan de minister van Maatschappelijke Integratie, Pensioenen en Grote Steden. Het gaat thans om Jean-Marc Delizée.

² Richtlijn 2008/48/EG van het Europees Parlement en de Raad van 23 april 2008 inzake kredietovereenkomsten voor consumenten en tot intrekking van Richtlijn 87/102/EEG van de Raad.

¹ Secrétaire d'État à la Lutte contre la Pauvreté, adjoint à la ministre de l'Intégration sociale, des Pensions et des Grandes Villes. Il s'agit actuellement de M. Jean-Marc Delizée.

² Directive 2008/48/CE du Parlement européen et du Conseil du 23 avril 2008 concernant les contrats de crédit aux consommateurs et abrogeant la directive 87/102/CEE du Conseil.

Uiteraard maakt dit wetsvoorstel geen aanspraak op een algehele oplossing van de aan kredietverlening verbonden problemen, maar het beoogt een aanvullende stap te zijn in de bestrijding van overmatige schuldenlast.

Bien évidemment, cette proposition de loi ne prétend pas résoudre la totalité des problèmes liés au crédit, mais elle ambitionne une étape supplémentaire dans la lutte contre le surendettement.

Josy ARENS (cdH)

WETSVOORSTEL**HOOFDSTUK 1****Algemene bepaling****Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

HOOFDSTUK 2**Definities****Art. 2**

Artikel 1, eerste lid, van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet, gewijzigd bij de wetten van 11 december 1998, van 7 januari 2001 en van 24 maart 2003, wordt aangevuld met de volgende twee punten:

«23° de warenhuizen: elke onderneming waar gewoonlijk ten minste drie onderscheiden handelstakken worden geëxploiteerd en waar het arbeiders- en bediendenpersoneel met een bestendige sterkte van ten minste vijftig personen is tewerkgesteld;

24° de grote kleinhandelszaken: elke onderneming waar gewoonlijk minder dan drie onderscheiden handelstakken worden geëxploiteerd en waar het arbeiders- en bediendenpersoneel met een bestendige sterkte van ten minste vijftig personen is tewerkgesteld.».

HOOFDSTUK 3**Reclame voor consumentenkrediet****Art. 3**

Artikel 5 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 24 maart 2003, wordt aangevuld met een paragraaf 4, luidende:

«§ 4. Elke reclame die de verlening van consumentenkrediet tot voorwerp heeft of tot gevolg kan hebben, moet voorts vermelden dat consumentenkrediet dat de financiële draagkracht van de kredietnemer kennelijk overstijgt, zijn financiële situatie kan destabiliseren.

PROPOSITION DE LOI**CHAPITRE 1^{er}****Disposition générale****Article 1^{er}**

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

CHAPITRE 2**Définitions****Art. 2**

L'article 1^{er}, alinéa 1^{er}, de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation, modifié par les lois du 11 décembre 1998, du 7 janvier 2001 et du 24 mars 2003, est complété par les points suivants:

«23° les grands magasins: toute entreprise qui exploite habituellement au moins trois branches de commerce distinctes et où est occupé un personnel ouvrier et employé dont l'effectif comporte en permanence cinquante unités au moins;

24° les grandes entreprises de vente au détail: toute entreprise qui exploite habituellement moins de trois branches de commerce distinctes et où est occupé un personnel ouvrier et employé dont l'effectif comporte en permanence cinquante unités au moins.».

Chapitre 3**La publicité relative au crédit à la consommation****Art. 3**

L'article 5 de la même loi, modifié par la loi du 24 mars 2003, est complété par un paragraphe 4, rédigé comme suit:

«§ 4. Toute publicité ayant pour objet, ou pouvant avoir comme conséquence, l'octroi d'un crédit à la consommation doit, en outre, comporter une mention indiquant qu'un crédit à la consommation mal maîtrisé peut déséquilibrer la situation financière de l'emprunteur.

Die vermelding moet worden gesteld als volgt:

«Niet in de hand gehouden consumentenkrediet kan de financiële situatie van een kredietnemer destabiliseren en overmatige schuldenlast veroorzaken.».

Die vermelding moet de volgende kenmerken hebben:

- ze moet zijn aangebracht in duidelijk zichtbare en goed leesbare lettertekens;
- ze moet zijn afgedrukt in vette letters op een contrasterende achtergrond;
- ze moet gecentreerd zijn op het voor de tekst bestemde oppervlak, in dezelfde richting als de andere informatie.

Diezelfde vermelding mag in geen geval:

- verwijderbaar of uitwisbaar zijn;
- verborgen, bedekt of gescheiden zijn door andere aanduidingen of afbeeldingen;
- aangebracht zijn op een andere drager dan het eigenlijke document;
- geschreven zijn in een andere taal dan die van de rest van het document.».

Art. 4

Artikel 6 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 24 maart 2003, wordt aangevuld met twee paragrafen luidende:

«§ 4. Verboden is tevens elke reclame die hetzij aan geeft dat een lening kan worden toegekend zonder enig gegeven op grond waarvan de financiële situatie van de ontleners kan worden beoordeeld, hetzij suggereert dat de lening hem meer middelen of automatisch een onmiddellijk beschikbare geldreserve verschaft zonder dat daar enige concrete financiële tegenprestatie tegenover staat.

§ 5. Verboden is tevens elke reclame die in welke vorm ook promotiepakketten aanbiedt welke gepaard gaan met de aanvaarding van een kredietaanbod.».

Cette mention doit être rédigée comme suit:

«Un crédit à la consommation mal maîtrisé peut déséquilibrer la situation financière d'un emprunteur et le conduire au surendettement».

Cette mention doit présenter les caractéristiques suivantes:

- être apposée en caractères clairement visibles et bien lisibles;
- être imprimée en caractères gras sur un fond contrastant;
- être centrée sur la surface sur laquelle elle doit être imprimée, dans la même direction que les autres informations.

Cette mention ne peut en aucun cas être:

- amovible et délébile;
- dissimulée, voilée ou séparée par d'autres indications ou images;
- indiquée sur tout autre papier d'emballage extérieur au conditionnement;
- écrite dans une langue différente que celle du reste du contenu du document.».

Art. 4

L'article 6 de la même loi, modifié par la loi du 24 mars 2003, est complété par les deux paragraphes suivants, rédigés comme suit:

«§ 4. Est également interdite toute publicité indiquant qu'un prêt peut être octroyé sans élément d'information permettant d'apprécier la situation financière de l'emprunteur, ou de suggérer que le prêt entraîne une augmentation de ressources ou accorde une réserve automatique d'argent immédiatement disponible, sans contrepartie financière identifiable.

§ 5. Est également interdite toute publicité proposant, sous quelque forme que ce soit, des lots promotionnels liés à l'acceptation d'une offre préalable de crédit.».

HOOFDSTUK 4

Leningen op afbetaling

Art. 5

In dezelfde wet wordt een artikel 56/1 ingevoegd, luidende:

«Art. 56/1. Een warenhuis of een grote kleinhandelszaak mag geen reclame maken voor leningen op afbetaling.

Een warenhuis of een grote kleinhandelszaak mag met klanten geen leningen op afbetaling aangaan.».

HOOFDSTUK 5

Kredietopening

Art. 6

Artikel 57 van dezelfde wet wordt aangevuld met de volgende leden:

«Verboden is elke reclame voor een kredietopening die hetzij op enigerlei wijze aangeeft dat die verrichting mag worden gelijkgesteld met sparen of met een budgetvermeerdering of die beweert dat ze het budgetbeheer van de kredietnemer kan vergemakkelijken, vereenvoudigen of versoepelen.

Elke reclame voor of voorlichting over een kredietopening moet vermelden dat die verrichting niet mag worden gebruikt om het budgetbeheer of de financiële situatie van de kredietnemer te verbeteren.

Die vermelding moet worden gesteld als volgt:

«Niet in de hand gehouden consumentenkrediet kan de financiële situatie van een kredietnemer destabiliseren en overmatige schuldenlast veroorzaken.».

Die vermelding moet de volgende kenmerken hebben:

- ze moet zijn aangebracht in duidelijk zichtbare en goed leesbare lettertekens;
- ze moet zijn afgedrukt in vette letters op een contrasterende achtergrond;

CHAPITRE 4

Les prêts à tempérament

Art. 5

Dans la même loi est inséré un article 56/1, rédigé comme suit:

«Art. 56/1. Un grand magasin ou une grande entreprise de vente au détail ne peut faire la publicité de prêts à tempérament.

Un grand magasin ou une grande entreprise de vente au détail ne peut contracter de prêts à tempérament avec des clients.».

CHAPITRE 5

Les ouvertures de crédit

Art. 6

L'article 57 de la même loi est complété par les alinéas suivants:

«Est interdite toute publicité relative à une ouverture de crédit comprenant toute mention assimilant cette opération à une épargne, à un complément de budget ou prétendant qu'elle est de nature à faciliter, simplifier ou assouplir la gestion du budget de l'emprunteur.

Toute publicité ou information relative à une ouverture de crédit doit comporter une mention précisant que cette opération ne saurait être utilisée pour améliorer la gestion du budget ou la situation financière de l'emprunteur.

Cette mention doit être rédigée comme suit:

«Un crédit à la consommation mal maîtrisé peut déséquilibrer la situation financière d'un emprunteur et le conduire au surendettement.».

Cette mention doit présenter les caractéristiques suivantes:

- être apposée en caractères clairement visibles et bien lisibles;
- être imprimée en caractères gras sur un fond contrastant;

– ze moet gecentreerd zijn op het voor de tekst bestemde oppervlak, in dezelfde richting als de andere informatie.

Diezelfde vermelding mag in geen geval:

- verwijderbaar of uitwisbaar zijn;
- verborgen, bedekt of gescheiden zijn door andere aanduidingen of afbeeldingen;
- aangebracht zijn op een andere drager dan datgene dat het eigenlijke document omhult;
- geschreven zijn in een andere taal dan die van de rest van het document.».

Art. 7

In dezelfde wet wordt een artikel 57/1 ingevoegd, luidende:

«Art. 57/1. Geen enkele kredietopeningsverrichting mag worden gesloten voordat een termijn van acht dagen is verstreken, te rekenen van het ogenblik waarop contact werd opgenomen om een bestek of een simulatie te verkrijgen.

In elk geval mag geen enkel aanbod worden gedaan voordat de kredietnemer stukken ter staving van zijn inkomsten en lasten heeft overgelegd.».

HOOFDSTUK 6

Verrichtingen tot hergroepering of centralisatie van lopende kredieten

Art. 8

In dezelfde wet wordt een afdeling 5 ingevoegd, die het bij de wet van 17 juli 2002 opgeheven artikel 61 omvat dat wordt hersteld in de volgende lezing, alsmede een artikel 61/1, luidende:

«Afdeling 5. Verrichtingen tot hergroepering of centralisatie van lopende kredieten

Art. 61. Elke reclame voor of voorlichting over een hergroepering of centralisatie van lopende kredieten moet alle extra kosten voor de verrichting vermelden, waarbij het desbetreffende bedrag wordt verkregen uit het verschil tussen de totale kosten van de nieuwe verrichting en die van elk van de verrichtingen waarvoor ze in de plaats komt.

– être centrée sur la surface sur laquelle elle doit être imprimée, dans la même direction que les autres informations.

Cette mention ne peut en aucun cas être:

- amovible et délébile;
- dissimulée, voilée ou séparée par d'autres indications ou images;
- indiquée sur tout autre papier d'emballage extérieur au conditionnement;
- écrite dans une langue différente que celle du reste du contenu du document.».

Art. 7

Dans la même loi est inséré un article 57/1, rédigé comme suit:

«Art. 57/1. Aucune opération d'ouverture de crédit ne peut être conclue avant l'expiration d'un délai de huit jours, à compter de la prise de contact sollicitant un devis ou une simulation.

En tout état de cause, aucune offre préalable ne peut être proposée avant la présentation par l'emprunteur des pièces justificatives de ses revenus et charges.».

CHAPITRE 6

Les opérations de regroupement ou de centralisation des crédits en cours

Art. 8

Dans la même loi est insérée une section 5, comprenant l'article 61, abrogé par la loi du 17 juillet 2002 et rétabli dans la rédaction suivante, et l'article 61/1, rédigée comme suit:

«Section 5. Des opérations de regroupement ou de centralisation des crédits en cours.

Art. 61. Toute publicité ou information relative au regroupement ou à la centralisation des crédits en cours doit mentionner le surcoût total de l'opération dont le montant est obtenu par la différence entre le coût total de la nouvelle opération et celui de chacune des opérations à laquelle elle se substitue.

In reclame voor een verrichting tot hergroepering of centralisatie van lopende kredieten is het verboden op enigerlei wijze te beweren dat ze het budgetbeheer dan wel de financiële situatie van de kredietnemer kan vergemakkelijken, vereenvoudigen of versoepelen.

Art. 61/1. Geen enkele kredietverrichting die bestaat in de overname van vroegere kredieten, mag worden gesloten voordat een termijn van acht dagen is verstreken, te rekenen van het ogenblik waarop contact werd opgenomen om een bestek of een simulatie te verkrijgen.».

11 december 2008

Est interdite, dans toute publicité relative à une opération de regroupement ou à la centralisation des crédits en cours, toute mention prétendant qu'elle est de nature à faciliter, simplifier, ou assouplir la gestion du budget ou la situation financière de l'emprunteur.

Art. 61/1. Aucune opération de crédit consistant en un rachat de crédits antérieurs ne peut être conclue avant l'expiration d'un délai de huit jours, à compter de la prise de contact sollicitant un devis ou une simulation.».

11 décembre 2008

Josy ARENS (cdH)

BIJLAGE

ANNEXE

BASISTEKST**Wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet****Artikel 1**

Voor de toepassing van deze wet moet worden verstaan onder:

1° de consument: elke natuurlijke persoon die ten aanzien van de onder deze wet vallende verrichtingen handelt met een oogmerk dat geacht kan worden vreemd te zijn aan zijn handels-, beroeps- of ambachtelijke activiteiten;

2° de kredietgever: elke natuurlijke persoon, elke rechtspersoon of elke groep van dergelijke personen, die een krediet toestaat binnen het kader van zijn handels- of beroepsactiviteiten, met uitzondering van de persoon of van elke groep van personen die een verkoop op afbetaling of een financieringshuur aanbiedt of sluit wanneer deze overeenkomst het voorwerp uitmaakt van een onmiddellijke overdracht of indeplaatsstelling ten gunste van een erkende kredietgever aangewezen in de overeenkomst;

3° de kredietbemiddelaar: elke natuurlijke persoon of rechtspersoon die bijdraagt tot het sluiten of tot het uitvoeren van een kredietovereenkomst binnen het kader van zijn handels- of beroepsactiviteiten;

Met een kredietbemiddelaar wordt gelijkgesteld, de persoon die een verkoop op afbetaling of een financieringshuur aanbiedt of toestaat wanneer deze overeenkomst of de schuldvordering uit de kredietovereenkomst het voorwerp uitmaakt van een onmiddellijke overdracht of indeplaatsstelling ten gunste van een erkende kredietgever aangewezen in de overeenkomst;

4° de kredietovereenkomst: elke overeenkomst waarbij een kredietgever een krediet verleent of toezegt aan een consument, in de vorm van uitstel van betaling, van een lening, of van elke andere gelijkaardige betalingsregeling;

5° de totale kosten van het krediet: alle kosten van het krediet, met inbegrip van de rente en alle andere kosten die verbonden zijn met de kredietovereenkomst, berekend aan de hand van de elementen die de Koning aanduidt en op de wijze die Hij bepaalt;

6° het jaarlijkse kostenpercentage: de totale kosten van het krediet dat aan de consument wordt verleend, uitgedrukt in een percentage op jaarbasis van het bedrag

BASISTEKST AANGEPAST AAN HET VOORSTEL**Wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet****Artikel 1**

Voor de toepassing van deze wet moet worden verstaan onder:

1° de consument: elke natuurlijke persoon die ten aanzien van de onder deze wet vallende verrichtingen handelt met een oogmerk dat geacht kan worden vreemd te zijn aan zijn handels-, beroeps- of ambachtelijke activiteiten;

2° de kredietgever: elke natuurlijke persoon, elke rechtspersoon of elke groep van dergelijke personen, die een krediet toestaat binnen het kader van zijn handels- of beroepsactiviteiten, met uitzondering van de persoon of van elke groep van personen die een verkoop op afbetaling of een financieringshuur aanbiedt of sluit wanneer deze overeenkomst het voorwerp uitmaakt van een onmiddellijke overdracht of indeplaatsstelling ten gunste van een erkende kredietgever aangewezen in de overeenkomst;

3° de kredietbemiddelaar: elke natuurlijke persoon of rechtspersoon die bijdraagt tot het sluiten of tot het uitvoeren van een kredietovereenkomst binnen het kader van zijn handels- of beroepsactiviteiten;

Met een kredietbemiddelaar wordt gelijkgesteld, de persoon die een verkoop op afbetaling of een financieringshuur aanbiedt of toestaat wanneer deze overeenkomst of de schuldvordering uit de kredietovereenkomst het voorwerp uitmaakt van een onmiddellijke overdracht of indeplaatsstelling ten gunste van een erkende kredietgever aangewezen in de overeenkomst;

4° de kredietovereenkomst: elke overeenkomst waarbij een kredietgever een krediet verleent of toezegt aan een consument, in de vorm van uitstel van betaling, van een lening, of van elke andere gelijkaardige betalingsregeling;

5° de totale kosten van het krediet: alle kosten van het krediet, met inbegrip van de rente en alle andere kosten die verbonden zijn met de kredietovereenkomst, berekend aan de hand van de elementen die de Koning aanduidt en op de wijze die Hij bepaalt;

6° het jaarlijkse kostenpercentage: de totale kosten van het krediet dat aan de consument wordt verleend, uitgedrukt in een percentage op jaarbasis van het bedrag

TEXTE DE BASE**Loi du 12 janvier 1991 relative au crédit à la consommation****Article 1^{er}**

Pour l'application de la présente loi, sont définis comme suit:

1° le consommateur: toute personne physique qui, pour les transactions régies par la présente loi, agit dans un but pouvant être considéré comme étranger à ses activités commerciales, professionnelles ou artisanales;

2° le prêteur: toute personne physique ou morale ou tout groupement de ces personnes qui consent un crédit dans le cadre de ses activités commerciales ou professionnelles, à l'exception de la personne ou de tout groupement de personnes qui offre ou conclut une vente à tempérament ou un crédit-bail lorsque ce contrat fait l'objet d'une cession ou d'une subrogation immédiate au profit d'un prêteur agréé désigné dans le contrat;

3° l'intermédiaire de crédit: toute personne physique ou morale qui aide à la conclusion ou à l'exécution d'un contrat de crédit dans le cadre de ses activités commerciales ou professionnelles;

Est assimilé à un intermédiaire de crédit, la personne qui offre ou consent une vente à tempérament ou un crédit-bail lorsque ce contrat ou la créance résultant de ce contrat fait l'objet d'une cession ou d'une subrogation immédiate au profit d'un prêteur agréé désigné dans le contrat;

4° le contrat de crédit: tout contrat en vertu duquel un prêteur consent ou s'engage à consentir à un consommateur un crédit, sous la forme d'un délai de paiement, d'un prêt ou de toute autre facilité de paiement similaire;

5° le coût total du crédit: tous les coûts du crédit, y compris les intérêts et tous les autres frais liés au contrat de crédit, calculés sur la base des éléments indiqués par le Roi et selon le mode qu'il détermine;

6° le taux annuel effectif global: le coût total du crédit au consommateur exprimé en pourcentage annuel du montant du crédit consenti, calculé sur la base des

TEXTE DE BASE ADAPTÉ À LA PROPOSITION**Loi du 12 janvier 1991 relative au crédit à la consommation****Article 1^{er}**

Pour l'application de la présente loi, sont définis comme suit:

1° le consommateur: toute personne physique qui, pour les transactions régies par la présente loi, agit dans un but pouvant être considéré comme étranger à ses activités commerciales, professionnelles ou artisanales;

2° le prêteur: toute personne physique ou morale ou tout groupement de ces personnes qui consent un crédit dans le cadre de ses activités commerciales ou professionnelles, à l'exception de la personne ou de tout groupement de personnes qui offre ou conclut une vente à tempérament ou un crédit-bail lorsque ce contrat fait l'objet d'une cession ou d'une subrogation immédiate au profit d'un prêteur agréé désigné dans le contrat;

3° l'intermédiaire de crédit: toute personne physique ou morale qui aide à la conclusion ou à l'exécution d'un contrat de crédit dans le cadre de ses activités commerciales ou professionnelles;

Est assimilé à un intermédiaire de crédit, la personne qui offre ou consent une vente à tempérament ou un crédit-bail lorsque ce contrat ou la créance résultant de ce contrat fait l'objet d'une cession ou d'une subrogation immédiate au profit d'un prêteur agréé désigné dans le contrat;

4° le contrat de crédit: tout contrat en vertu duquel un prêteur consent ou s'engage à consentir à un consommateur un crédit, sous la forme d'un délai de paiement, d'un prêt ou de toute autre facilité de paiement similaire;

5° le coût total du crédit: tous les coûts du crédit, y compris les intérêts et tous les autres frais liés au contrat de crédit, calculés sur la base des éléments indiqués par le Roi et selon le mode qu'il détermine;

6° le taux annuel effectif global: le coût total du crédit au consommateur exprimé en pourcentage annuel du montant du crédit consenti, calculé sur la base des

van het verleende krediet, berekend aan de hand van de elementen die de Koning aanduidt en op de wijze die Hij bepaalt;

7° de reclame: elke mededeling zoals gedefinieerd in de wetgeving op de handelspraktijken;

8° de debetrentevoet: de rentevoet, berekend volgens de actuariële methode, uitgedrukt in een jaarlijks of periodiek percentage, die wordt toegepast op het gedeelte van het kapitaal dat is opgenomen en die wordt berekend aan de hand van de elementen die de Koning aanduidt en op de wijze die Hij bepaalt;

9° de verkoop op afbetaling: elke kredietovereenkomst, ongeacht de benaming of de vorm, welke normaal leidt tot de verkrijging van lichamelijke roerende goederen of levering van diensten, verkocht door de kredietgever of de kredietbemiddelaar bedoeld in artikel 1, 3°, tweede lid, en waarvan de prijs betaald wordt in ten minste drie betalingen, door middel van periodieke stortingen waaronder het voorschot niet is begrepen;

10° de financieringshuur: elke kredietovereenkomst, ongeacht de benaming of de vorm, waarbij de ene partij zich ertoe verbindt de andere het genot van een lichamenlijk roerend goed te verschaffen tegen een bepaalde prijs, die de laatstgenoemde zich verbindt periodiek te betalen en waarin, eveneens expliciet of stilzwijgend, een koopaanbod is vervat. Voor de toepassing van deze wet wordt de verhuurder beschouwd als kredietgever;

11° de lening op afbetaling: elke kredietovereenkomst, ongeacht de benaming of de vorm, waarbij geld of een ander betaalmiddel ter beschikking wordt gesteld van een consument, die zich ertoe verbindt de lening terug te betalen door periodieke stortingen;

12° de kredietopening: elke kredietovereenkomst, ongeacht de benaming of de vorm, waarbij koopkracht, geld of gelijk welk ander betaalmiddel ter beschikking wordt gesteld van de consument, die ervan gebruik kan maken door een of meerdere kredietopnemingen te verrichten onder meer met behulp van een betaal- of legitimatiekaart of op een andere wijze, en die zich ertoe verbindt terug te betalen volgens de overeengekomen voorwaarden;

12°*bis* de kredietovereenkomst op afstand: elke kredietovereenkomst gesloten overeenkomstig artikel 77 van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en de bescherming van de consument, vervangen bij de wet van 25 mei 1999;

van het verleende krediet, berekend aan de hand van de elementen die de Koning aanduidt en op de wijze die Hij bepaalt;

7° de reclame: elke mededeling zoals gedefinieerd in de wetgeving op de handelspraktijken;

8° de debetrentevoet: de rentevoet, berekend volgens de actuariële methode, uitgedrukt in een jaarlijks of periodiek percentage, die wordt toegepast op het gedeelte van het kapitaal dat is opgenomen en die wordt berekend aan de hand van de elementen die de Koning aanduidt en op de wijze die Hij bepaalt;

9° de verkoop op afbetaling: elke kredietovereenkomst, ongeacht de benaming of de vorm, welke normaal leidt tot de verkrijging van lichamelijke roerende goederen of levering van diensten, verkocht door de kredietgever of de kredietbemiddelaar bedoeld in artikel 1, 3°, tweede lid, en waarvan de prijs betaald wordt in ten minste drie betalingen, door middel van periodieke stortingen waaronder het voorschot niet is begrepen;

10° de financieringshuur: elke kredietovereenkomst, ongeacht de benaming of de vorm, waarbij de ene partij zich ertoe verbindt de andere het genot van een lichamenlijk roerend goed te verschaffen tegen een bepaalde prijs, die de laatstgenoemde zich verbindt periodiek te betalen en waarin, eveneens expliciet of stilzwijgend, een koopaanbod is vervat. Voor de toepassing van deze wet wordt de verhuurder beschouwd als kredietgever;

11° de lening op afbetaling: elke kredietovereenkomst, ongeacht de benaming of de vorm, waarbij geld of een ander betaalmiddel ter beschikking wordt gesteld van een consument, die zich ertoe verbindt de lening terug te betalen door periodieke stortingen;

12° de kredietopening: elke kredietovereenkomst, ongeacht de benaming of de vorm, waarbij koopkracht, geld of gelijk welk ander betaalmiddel ter beschikking wordt gesteld van de consument, die ervan gebruik kan maken door een of meerdere kredietopnemingen te verrichten onder meer met behulp van een betaal- of legitimatiekaart of op een andere wijze, en die zich ertoe verbindt terug te betalen volgens de overeengekomen voorwaarden;

12°*bis* de kredietovereenkomst op afstand: elke kredietovereenkomst gesloten overeenkomstig artikel 77 van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en de bescherming van de consument, vervangen bij de wet van 25 mei 1999;

éléments indiqués par le Roi et selon le mode qu'il détermine;

7° la publicité: toute communication telle que définie dans la législation relative aux pratiques du commerce;

8° le taux débiteur: le taux d'intérêt, calculé selon la méthode actuarielle, exprimé en pourcentage annuel ou périodique, qui est appliqué sur la partie du capital qui a été prélevée et qui est calculé sur la base des éléments indiqués par le Roi et selon le mode qu'il détermine;

9° la vente à tempérament: tout contrat de crédit, quelle que soit sa qualification ou sa forme, qui doit normalement emporter acquisition de biens meubles corporels ou prestation de services, vendus par le prêteur ou l'intermédiaire de crédit, visé à l'article 1^{er}, 3°, alinéa 2, et dont le prix s'acquitte, par versements périodiques, en trois paiements au moins, en ce non compris l'acompte;

10° le crédit-bail: tout contrat de crédit, quelle que soit sa qualification ou sa forme, par lequel une des parties s'engage à fournir à l'autre partie la jouissance d'un bien meuble corporel à un prix déterminé que cette dernière s'engage à payer périodiquement, et qui comporte, de manière expresse ou tacite, une offre d'achat. Pour l'application de la présente loi, le bailleur est considéré comme le prêteur;

11° le prêt à tempérament: tout contrat de crédit, quelle que soit sa qualification ou sa forme, aux termes duquel une somme d'argent ou un autre moyen de paiement est mis à la disposition d'un consommateur qui s'engage à rembourser le prêt par versements périodiques;

12° l'ouverture de crédit: tout contrat de crédit, quelle que soit sa qualification ou sa forme, aux termes duquel un pouvoir d'achat, une somme d'argent ou tout autre moyen de paiement est mis à la disposition du consommateur, qui peut l'utiliser en faisant un ou plusieurs prélèvements de crédit notamment à l'aide d'une carte de paiement ou de légitimation ou d'une autre manière, et qui s'engage à rembourser selon les conditions convenues;

12°*bis* le contrat de crédit à distance: tout contrat de crédit conclu conformément à l'article 77 de la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur, remplacé par la loi du 25 mai 1999;

éléments indiqués par le Roi et selon le mode qu'il détermine;

7° la publicité: toute communication telle que définie dans la législation relative aux pratiques du commerce;

8° le taux débiteur: le taux d'intérêt, calculé selon la méthode actuarielle, exprimé en pourcentage annuel ou périodique, qui est appliqué sur la partie du capital qui a été prélevée et qui est calculé sur la base des éléments indiqués par le Roi et selon le mode qu'il détermine;

9° la vente à tempérament: tout contrat de crédit, quelle que soit sa qualification ou sa forme, qui doit normalement emporter acquisition de biens meubles corporels ou prestation de services, vendus par le prêteur ou l'intermédiaire de crédit, visé à l'article 1^{er}, 3°, alinéa 2, et dont le prix s'acquitte, par versements périodiques, en trois paiements au moins, en ce non compris l'acompte;

10° le crédit-bail: tout contrat de crédit, quelle que soit sa qualification ou sa forme, par lequel une des parties s'engage à fournir à l'autre partie la jouissance d'un bien meuble corporel à un prix déterminé que cette dernière s'engage à payer périodiquement, et qui comporte, de manière expresse ou tacite, une offre d'achat. Pour l'application de la présente loi, le bailleur est considéré comme le prêteur;

11° le prêt à tempérament: tout contrat de crédit, quelle que soit sa qualification ou sa forme, aux termes duquel une somme d'argent ou un autre moyen de paiement est mis à la disposition d'un consommateur qui s'engage à rembourser le prêt par versements périodiques;

12° l'ouverture de crédit: tout contrat de crédit, quelle que soit sa qualification ou sa forme, aux termes duquel un pouvoir d'achat, une somme d'argent ou tout autre moyen de paiement est mis à la disposition du consommateur, qui peut l'utiliser en faisant un ou plusieurs prélèvements de crédit notamment à l'aide d'une carte de paiement ou de légitimation ou d'une autre manière, et qui s'engage à rembourser selon les conditions convenues;

12°*bis* le contrat de crédit à distance: tout contrat de crédit conclu conformément à l'article 77 de la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur, remplacé par la loi du 25 mai 1999;

13° de schuldbemiddeling: de dienstverlening, met uitsluiting van het sluiten van een kredietovereenkomst, met het oog op het totstandbrengen van een regeling omtrent de wijze van betaling van de schuldenlast die geheel of ten dele uit een of meer kredietovereenkomsten voortvloeit;

14° de verwerking van gegevens: de verwerking van persoonsgegevens omschreven in artikel 1, § 2, van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens;

15° het bestand: het bestand, omschreven in artikel 1, § 3, van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens;

16° de verantwoordelijke voor de verwerking: de verantwoordelijke voor de verwerking omschreven in artikel 1, § 4, van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens;

17° de onderneming van de kredietgever of van de kredietbemiddelaar: de plaats waar hij gewoonlijk zijn bedrijf uitoefent, dat is zijn hoofdvestiging, een filiaal of een in het handelsregister ingeschreven agentschap of de vestiging van een andere kredietgever of kredietbemiddelaar.

18° het kapitaal:

– voor de verrichtingen op afbetaling en de kredietopeningen met regeling voor gespreide terugbetaling van de hoofdsom: het geleende bedrag, het gefinancierde bedrag of het door de consument opgenomen bedrag;

– voor de kredietopeningen verbonden aan een rekening-courant zonder regeling voor gespreide terugbetaling van de hoofdsom: het door de consument opgenomen bedrag, vermeerderd met de vervallen debetintresten en, in het geval van eenvoudige betalingsachterstand zoals bedoeld in artikel 27bis, § 2, vervallen nalatigheidsinteressen op het bedrag van de overschrijding;

19° het verschuldigd blijvende saldo: het bedrag in hoofdsom dat moet worden gestort om het kapitaal af te lossen of terug te betalen;

20° de nalatigheidsintrestvoet: de actuariële intrestvoet uitgedrukt in een percentage op jaarbasis of op periodieke basis;

13° de schuldbemiddeling: de dienstverlening, met uitsluiting van het sluiten van een kredietovereenkomst, met het oog op het totstandbrengen van een regeling omtrent de wijze van betaling van de schuldenlast die geheel of ten dele uit een of meer kredietovereenkomsten voortvloeit;

14° de verwerking van gegevens: de verwerking van persoonsgegevens omschreven in artikel 1, § 2, van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens;

15° het bestand: het bestand, omschreven in artikel 1, § 3, van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens;

16° de verantwoordelijke voor de verwerking: de verantwoordelijke voor de verwerking omschreven in artikel 1, § 4, van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens;

17° de onderneming van de kredietgever of van de kredietbemiddelaar: de plaats waar hij gewoonlijk zijn bedrijf uitoefent, dat is zijn hoofdvestiging, een filiaal of een in het handelsregister ingeschreven agentschap of de vestiging van een andere kredietgever of kredietbemiddelaar.

18° het kapitaal:

– voor de verrichtingen op afbetaling en de kredietopeningen met regeling voor gespreide terugbetaling van de hoofdsom: het geleende bedrag, het gefinancierde bedrag of het door de consument opgenomen bedrag;

– voor de kredietopeningen verbonden aan een rekening-courant zonder regeling voor gespreide terugbetaling van de hoofdsom: het door de consument opgenomen bedrag, vermeerderd met de vervallen debetintresten en, in het geval van eenvoudige betalingsachterstand zoals bedoeld in artikel 27bis, § 2, vervallen nalatigheidsinteressen op het bedrag van de overschrijding;

19° het verschuldigd blijvende saldo: het bedrag in hoofdsom dat moet worden gestort om het kapitaal af te lossen of terug te betalen;

20° de nalatigheidsintrestvoet: de actuariële intrestvoet uitgedrukt in een percentage op jaarbasis of op periodieke basis;

13° la médiation de dettes: la prestation de services, à l'exclusion de la conclusion d'un contrat de crédit, en vue de réaliser un aménagement des modalités de paiement de la dette qui découle totalement ou partiellement d'un ou plusieurs contrats de crédit;

14° le traitement des données: le traitement de données à caractère personnel défini par l'article 1^{er}, § 2, de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel;

15° le fichier: le fichier défini à l'article 1^{er}, § 3, de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel;

16° le responsable du traitement: le responsable du traitement défini à l'article 1^{er}, § 4, de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel;

17° l'entreprise du prêteur ou de l'intermédiaire de crédit: l'endroit où il exerce habituellement son commerce, c'est-à-dire soit l'établissement principal, soit une succursale, soit une agence immatriculée au registre du commerce ou l'établissement d'un autre prêteur ou intermédiaire de crédit.

18° le capital:

– pour les opérations à tempérament et les ouvertures de crédit avec modalités de remboursement échelonné du principal: le montant prêté, le montant financé ou le montant prélevé par le consommateur;

– pour les ouvertures de crédit liées à un compte courant sans modalités de remboursement échelonné du principal: le montant prélevé par le consommateur, augmenté des intérêts (débiteurs échus et, en cas de simple retard de paiement tel que visé à l'article 27bis, § 2, des intérêts de retard échus sur le montant en dépassement;

19° le solde restant dû: le montant à verser en principal pour amortir ou rembourser le capital;

20° le taux d'intérêt de retard: le taux d'intérêt actuariel, exprimé en pourcentage annuel ou périodique;

13° la médiation de dettes: la prestation de services, à l'exclusion de la conclusion d'un contrat de crédit, en vue de réaliser un aménagement des modalités de paiement de la dette qui découle totalement ou partiellement d'un ou plusieurs contrats de crédit;

14° le traitement des données: le traitement de données à caractère personnel défini par l'article 1^{er}, § 2, de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel;

15° le fichier: le fichier défini à l'article 1^{er}, § 3, de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel;

16° le responsable du traitement: le responsable du traitement défini à l'article 1^{er}, § 4, de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel;

17° l'entreprise du prêteur ou de l'intermédiaire de crédit: l'endroit où il exerce habituellement son commerce, c'est-à-dire soit l'établissement principal, soit une succursale, soit une agence immatriculée au registre du commerce ou l'établissement d'un autre prêteur ou intermédiaire de crédit.

18° le capital:

– pour les opérations à tempérament et les ouvertures de crédit avec modalités de remboursement échelonné du principal: le montant prêté, le montant financé ou le montant prélevé par le consommateur;

– pour les ouvertures de crédit liées à un compte courant sans modalités de remboursement échelonné du principal: le montant prélevé par le consommateur, augmenté des intérêts (débiteurs échus et, en cas de simple retard de paiement tel que visé à l'article 27bis, § 2, des intérêts de retard échus sur le montant en dépassement;

19° le solde restant dû: le montant à verser en principal pour amortir ou rembourser le capital;

20° le taux d'intérêt de retard: le taux d'intérêt actuariel, exprimé en pourcentage annuel ou périodique;

21° werkdagen: het geheel van alle kalenderdagen met uitsluiting van de zondagen en wettelijke feestdagen. Als een termijn, uitgedrukt in werkdagen op een zaterdag afloopt, wordt hij verlengd tot de eerstvolgende werkdag;

22° de minister en de minister van Economische Zaken: de minister bevoegd voor Economische Zaken;

Art. 5

§ 1. Elke reclame die het toekennen van een consumentenkrediet tot voorwerp heeft of tot gevolg kan hebben, en hierna «reclame «genoemd, moet op een ondubbelzinnige, leesbare en goed zichtbare of, in voorkomend geval, hoorbare wijze bevatten:

1° de identiteit, het adres en de hoedanigheid van de adverteerder;

2° de kredietvorm waarop zij betrekking heeft;

3° de bijzondere of beperkende voorwaarden waaraan het consumentenkrediet onderworpen kan zijn.

§ 2. Geen reclame waarin een rentevoet of elk ander cijfer met betrekking tot de kredietkosten wordt genoemd kan worden gemaakt dan door middel van de vermelding, op een ondubbelzinnige, goed zichtbare, leesbare of hoorbare wijze van het jaarlijkse kostenpercentage. Indien de reclame een jaarlijks kostenpercentage aangeeft dat bij voorkeur wordt toegepast, moet zij eveneens de voorwaarden ervan aangeven en het basis jaarlijkse kostenpercentage vermelden. Indien de aanduiding van het juiste jaarlijkse kostenpercentage niet mogelijk is, moet de reclame het jaarlijkse kostenpercentage vermelden aan de hand van een representatief voorbeeld.

21° werkdagen: het geheel van alle kalenderdagen met uitsluiting van de zondagen en wettelijke feestdagen. Als een termijn, uitgedrukt in werkdagen op een zaterdag afloopt, wordt hij verlengd tot de eerstvolgende werkdag;

22° de minister en de minister van Economische Zaken: de minister bevoegd voor Economische Zaken;

23° de warenhuizen: elke onderneming waar gewoonlijk ten minste drie onderscheiden handelstakken worden geëxploiteerd en waar het arbeiders- en bediendenpersoneel met een bestendige sterkte van ten minste vijftig personen is tewerkgesteld;

24° de grote kleinhandelszaken: elke onderneming waar gewoonlijk minder dan drie onderscheiden handelstakken worden geëxploiteerd en waar het arbeiders- en bediendenpersoneel met een bestendige sterkte van ten minste vijftig personen is tewerkgesteld.

Art. 5

§ 1. Elke reclame die het toekennen van een consumentenkrediet tot voorwerp heeft of tot gevolg kan hebben, en hierna «reclame «genoemd, moet op een ondubbelzinnige, leesbare en goed zichtbare of, in voorkomend geval, hoorbare wijze bevatten:

1° de identiteit, het adres en de hoedanigheid van de adverteerder;

2° de kredietvorm waarop zij betrekking heeft;

3° de bijzondere of beperkende voorwaarden waaraan het consumentenkrediet onderworpen kan zijn.

§ 2. Geen reclame waarin een rentevoet of elk ander cijfer met betrekking tot de kredietkosten wordt genoemd kan worden gemaakt dan door middel van de vermelding, op een ondubbelzinnige, goed zichtbare, leesbare of hoorbare wijze van het jaarlijkse kostenpercentage. Indien de reclame een jaarlijks kostenpercentage aangeeft dat bij voorkeur wordt toegepast, moet zij eveneens de voorwaarden ervan aangeven en het basis jaarlijkse kostenpercentage vermelden. Indien de aanduiding van het juiste jaarlijkse kostenpercentage niet mogelijk is, moet de reclame het jaarlijkse kostenpercentage vermelden aan de hand van een representatief voorbeeld.

1° jours ouvrables: l'ensemble des jours calendrier, à l'exclusion des dimanches et jours fériés légaux. Si le délai exprimé en jours ouvrables expire un samedi, il est prolongé jusqu'au jour ouvrable suivant;

22° le ministre et le ministre des Affaires économiques: le ministre qui a les Affaires économiques dans ses attributions;

Art. 5

§ 1^{er}. Toute publicité ayant pour objet ou pouvant avoir comme conséquence l'octroi d'un crédit à la consommation, et dénommée ci-après «publicité», doit contenir d'une manière non équivoque, lisible et apparente ou, le cas échéant, audible:

1° l'identité, l'adresse et la qualité de l'annonceur;

2° la forme de crédit qu'elle concerne;

3° les conditions particulières ou restrictives auxquelles le crédit à la consommation peut être soumis.

§ 2. Toute publicité qui indique le taux d'intérêt ou tout autre chiffre portant sur le coût du crédit ne peut se faire que moyennant la mention, de manière non équivoque, lisible et apparente ou audible, du taux annuel effectif global. Si la publicité indique un taux annuel effectif global préférentiel elle doit également en indiquer les conditions et mentionner le taux annuel effectif global de base. Lorsque l'indication du taux annuel effectif global précis n'est pas possible, la publicité doit mentionner le taux annuel effectif global au moyen d'un exemple représentatif.

21° jours ouvrables: l'ensemble des jours calendrier, à l'exclusion des dimanches et jours fériés légaux. Si le délai exprimé en jours ouvrables expire un samedi, il est prolongé jusqu'au jour ouvrable suivant;

22° le ministre et le ministre des Affaires économiques: le ministre qui a les Affaires économiques dans ses attributions;

23° les grands magasins: toute entreprise qui exploite habituellement au moins trois branches de commerce distinctes et où est occupé un personnel ouvrier et employé dont l'effectif comporte en permanence cinquante unités au moins;

24° les grandes entreprises de vente au détail: toute entreprise qui exploite habituellement moins de trois branches de commerce distinctes et où est occupé un personnel ouvrier et employé dont l'effectif comporte en permanence cinquante unités au moins.

Art. 5

§ 1^{er}. Toute publicité ayant pour objet ou pouvant avoir comme conséquence l'octroi d'un crédit à la consommation, et dénommée ci-après «publicité», doit contenir d'une manière non équivoque, lisible et apparente ou, le cas échéant, audible:

1° l'identité, l'adresse et la qualité de l'annonceur;

2° la forme de crédit qu'elle concerne;

3° les conditions particulières ou restrictives auxquelles le crédit à la consommation peut être soumis.

§ 2. Toute publicité qui indique le taux d'intérêt ou tout autre chiffre portant sur le coût du crédit ne peut se faire que moyennant la mention, de manière non équivoque, lisible et apparente ou audible, du taux annuel effectif global. Si la publicité indique un taux annuel effectif global préférentiel elle doit également en indiquer les conditions et mentionner le taux annuel effectif global de base. Lorsque l'indication du taux annuel effectif global précis n'est pas possible, la publicité doit mentionner le taux annuel effectif global au moyen d'un exemple représentatif.

De Koning bepaalt wat onder representatief voorbeeld moet worden verstaan en in welke gevallen dat voorbeeld moet aangewend worden.

§ 3. Onverminderd de toepassing van de voorgaande paragrafen en van de artikelen 6 en 6*bis* moeten de kredietgever en de kredietbemiddelaar aan de consument inlichtingen ter beschikking stellen onder de vorm van een prospectus die de financiële gegevens met betrekking tot de aangeboden kredietovereenkomsten moet bevatten, waaronder het bedrag en de looptijd van het krediet, het jaarlijkse kostenpercentage, in voorkomend geval de debetrentevoet en de terugkerende en niet-terugkerende kosten, en de betalingsregeling.

De Koning bepaalt de financiële gegevens die in de prospectus dienen vermeld te worden.

De Koning bepaalt wat onder representatief voorbeeld moet worden verstaan en in welke gevallen dat voorbeeld moet aangewend worden.

§ 3. Onverminderd de toepassing van de voorgaande paragrafen en van de artikelen 6 en 6*bis* moeten de kredietgever en de kredietbemiddelaar aan de consument inlichtingen ter beschikking stellen onder de vorm van een prospectus die de financiële gegevens met betrekking tot de aangeboden kredietovereenkomsten moet bevatten, waaronder het bedrag en de looptijd van het krediet, het jaarlijkse kostenpercentage, in voorkomend geval de debetrentevoet en de terugkerende en niet-terugkerende kosten, en de betalingsregeling.

De Koning bepaalt de financiële gegevens die in de prospectus dienen vermeld te worden.

§ 4. Elke reclame die de verlening van consumentenkrediet tot voorwerp heeft of tot gevolg kan hebben, moet voorts vermelden dat consumentenkrediet dat de financiële draagkracht van de kredietnemer kennelijk overstijgt, zijn financiële situatie kan destabiliseren.

Die vermelding moet worden gesteld als volgt:

«Niet in de hand gehouden consumentenkrediet kan de financiële situatie van een kredietnemer destabiliseren en overmatige schuldenlast veroorzaken.».

Die vermelding moet de volgende kenmerken hebben:

- ze moet zijn aangebracht in duidelijk zichtbare en goed leesbare lettertekens;
- ze moet zijn afgedrukt in vette letters op een contrasterende achtergrond;
- ze moet gecentreerd zijn op het voor de tekst bestemde oppervlak, in dezelfde richting als de andere informatie.

Diezelfde vermelding mag in geen geval:

- verwijderbaar of uitwisbaar zijn;
- verborgen, bedekt of gescheiden zijn door andere aanduidingen of afbeeldingen;
- aangebracht zijn op een andere drager dan het eigenlijke document;
- geschreven zijn in een andere taal dan die van de rest van het document.

Le Roi fixe ce qu'il convient d'entendre par exemple représentatif ainsi que les cas où ce dernier doit être utilisé.

§ 3. Sans préjudice de l'application des paragraphes précédents et des articles 6 et 6bis, le prêteur et l'intermédiaire de crédit doivent mettre à la disposition des consommateurs une information sous forme de prospectus qui doit contenir les données financières relatives aux contrats de crédit offerts, notamment le montant et la durée du crédit, le taux annuel effectif global, le cas échéant le taux débiteur et les frais récurrents et non récurrents, et les modalités de paiement.

Le Roi fixe les données financières à mentionner dans le prospectus.

Le Roi fixe ce qu'il convient d'entendre par exemple représentatif ainsi que les cas où ce dernier doit être utilisé.

§ 3. Sans préjudice de l'application des paragraphes précédents et des articles 6 et 6bis, le prêteur et l'intermédiaire de crédit doivent mettre à la disposition des consommateurs une information sous forme de prospectus qui doit contenir les données financières relatives aux contrats de crédit offerts, notamment le montant et la durée du crédit, le taux annuel effectif global, le cas échéant le taux débiteur et les frais récurrents et non récurrents, et les modalités de paiement.

Le Roi fixe les données financières à mentionner dans le prospectus.

§ 4. Toute publicité ayant pour objet, ou pouvant avoir comme conséquence, l'octroi d'un crédit à la consommation doit, en outre, comporter une mention indiquant qu'un crédit à la consommation mal maîtrisé peut déséquilibrer la situation financière de l'emprunteur.

Cette mention doit être rédigée comme suit:

«Un crédit à la consommation mal maîtrisé peut déséquilibrer la situation financière d'un emprunteur et le conduire au surendettement».

Cette mention doit présenter les caractéristiques suivantes:

- être apposée en caractères clairement visibles et bien lisibles;
- être imprimée en caractères gras sur un fond contrastant;
- être centrée sur la surface sur laquelle elle doit être imprimée, dans la même direction que les autres informations.

Cette mention ne peut en aucun cas être:

- amovible et délébile;
- dissimulée, voilée ou séparée par d'autres indications ou images;
- indiquée sur tout autre papier d'emballage extérieur au conditionnement;
- écrite dans une langue différente que celle du reste du contenu du document.

Art. 6

§ 1. Verboden is elke reclame voor een kredietovereenkomst:

- die de consument, die het hoofd niet kan bieden aan zijn schulden, aanzet tot het opnemen van krediet;
- die op onrechtmatige wijze het gemak of de snelheid benadrukt waarmee het krediet kan worden verkregen;
- die op onrechtmatige wijze aanspoort tot hergroepering of centralisatie van lopende kredieten;
- die verwijst naar een erkenning of een inschrijving in de zin van deze wet;
- die door verwijzing naar het maximale jaarlijkse kostenpercentage of naar de wettelijkheid van de toegepaste kostenpercentages de indruk wekt dat deze de enige zijn die kunnen worden toegepast.

Iedere verwijzing naar het wettelijk toegestane maximale jaarlijkse kostenpercentage en naar de wettelijke toegestane maximale debetrente moet ondubbelzinnig, leesbaar en goed zichtbaar of, in voorkomend geval, hoorbaar worden voorgesteld en moet het juiste bedrag van het wettelijk toegestane maximale jaarlijkse kostenpercentage aanduiden.

§ 2. Verboden is tevens elke reclame die de vermelding «gratis krediet» of een gelijkaardige vermelding, anders dan de verwijzing naar het jaarlijkse kostenpercentage bevat.

§ 3. Verboden is tevens elke reclame die een daad in de hand werkt die beschouwd moet worden als een niet-naleving van of een inbreuk op deze wet of haar besluiten.

Art. 6

§ 1. Verboden is elke reclame voor een kredietovereenkomst:

- die de consument, die het hoofd niet kan bieden aan zijn schulden, aanzet tot het opnemen van krediet;
- die op onrechtmatige wijze het gemak of de snelheid benadrukt waarmee het krediet kan worden verkregen;
- die op onrechtmatige wijze aanspoort tot hergroepering of centralisatie van lopende kredieten;
- die verwijst naar een erkenning of een inschrijving in de zin van deze wet;
- die door verwijzing naar het maximale jaarlijkse kostenpercentage of naar de wettelijkheid van de toegepaste kostenpercentages de indruk wekt dat deze de enige zijn die kunnen worden toegepast.

Iedere verwijzing naar het wettelijk toegestane maximale jaarlijkse kostenpercentage en naar de wettelijke toegestane maximale debetrente moet ondubbelzinnig, leesbaar en goed zichtbaar of, in voorkomend geval, hoorbaar worden voorgesteld en moet het juiste bedrag van het wettelijk toegestane maximale jaarlijkse kostenpercentage aanduiden.

§ 2. Verboden is tevens elke reclame die de vermelding «gratis krediet» of een gelijkaardige vermelding, anders dan de verwijzing naar het jaarlijkse kostenpercentage bevat.

§ 3. Verboden is tevens elke reclame die een daad in de hand werkt die beschouwd moet worden als een niet-naleving van of een inbreuk op deze wet of haar besluiten.

§ 4. Verboden is tevens elke reclame die hetzij aangeeft dat een lening kan worden toegekend zonder enig gegeven op grond waarvan de financiële situatie van de ontlener kan worden beoordeeld, hetzij suggereert dat de lening hem meer middelen of automatisch een onmiddellijk beschikbare geldreserve verschaft zonder dat daar enige concrete financiële tegenprestatie tegenover staat.

§ 5. Verboden is tevens elke reclame die in welke vorm ook promotiepakketten aanbiedt welke gepaard gaan met de aanvaarding van een kredietaanbod.

Art. 6

§ 1^{er}. Est interdite toute publicité pour un contrat de crédit:

- qui incite le consommateur, dans l'impossibilité de faire face à ses dettes, à recourir au crédit;
- qui met abusivement en valeur la facilité ou la rapidité avec lesquelles le crédit peut être obtenu;
- qui incite abusivement au regroupement ou à la centralisation des crédits en cours;
- qui fait référence à un agrément ou à une inscription au sens de la présente loi;
- qui, en se référant au taux annuel effectif global maximum ou à la légalité des taux appliqués, donne l'impression que ces taux sont les seuls à pouvoir être appliqués;

Toute référence au taux annuel effectif global maximum légalement autorisé et aux taux débiteur maximum légalement autorisé doit être présentée de manière non équivoque, lisible et apparente ou, le cas échéant, audible et doit indiquer le montant précis du taux annuel effectif global maximum légalement autorisé.

§ 2. Est également interdite toute publicité comportant la mention «crédit gratuit» ou une mention équivalente, autre que l'indication du taux annuel effectif global.

§ 3. Est également interdite toute publicité qui favorise un acte qui doit être considéré comme un manquement pour une infraction à la présente loi ou à ses arrêtés.

Art. 6

§ 1^{er}. Est interdite toute publicité pour un contrat de crédit:

- qui incite le consommateur, dans l'impossibilité de faire face à ses dettes, à recourir au crédit;
- qui met abusivement en valeur la facilité ou la rapidité avec lesquelles le crédit peut être obtenu;
- qui incite abusivement au regroupement ou à la centralisation des crédits en cours;
- qui fait référence à un agrément ou à une inscription au sens de la présente loi;
- qui, en se référant au taux annuel effectif global maximum ou à la légalité des taux appliqués, donne l'impression que ces taux sont les seuls à pouvoir être appliqués;

Toute référence au taux annuel effectif global maximum légalement autorisé et aux taux débiteur maximum légalement autorisé doit être présentée de manière non équivoque, lisible et apparente ou, le cas échéant, audible et doit indiquer le montant précis du taux annuel effectif global maximum légalement autorisé.

§ 2. Est également interdite toute publicité comportant la mention «crédit gratuit» ou une mention équivalente, autre que l'indication du taux annuel effectif global.

§ 3. Est également interdite toute publicité qui favorise un acte qui doit être considéré comme un manquement pour une infraction à la présente loi ou à ses arrêtés.

§ 4. Est également interdite toute publicité indiquant qu'un prêt peut être octroyé sans élément d'information permettant d'apprécier la situation financière de l'emprunteur, ou de suggérer que le prêt entraîne une augmentation de ressources ou accorde une réserve automatique d'argent immédiatement disponible, sans contrepartie financière identifiable.

§ 5. Est également interdite toute publicité proposant, sous quelque forme que ce soit, des lots promotionnels liés à l'acceptation d'une offre préalable de crédit.

Art. 57

Onverminderd de bepalingen van artikel 5, § 2, moet elke reclame met betrekking tot een kredietopening, die een intrestvoet vermeldt of enig ander cijfer dat verwijst naar de kosten van het krediet, de debetrente enerzijds en de gebeurlijke terugkerende en niet-terugkerende kosten anderzijds afzonderlijk vermelden.

Art. 57

Onverminderd de bepalingen van artikel 5, § 2, moet elke reclame met betrekking tot een kredietopening, die een intrestvoet vermeldt of enig ander cijfer dat verwijst naar de kosten van het krediet, de debetrente enerzijds en de gebeurlijke terugkerende en niet-terugkerende kosten anderzijds afzonderlijk vermelden.

Verboden is elke reclame voor een kredietopening die hetzij op enigerlei wijze aangeeft dat die verrichting mag worden gelijkgesteld met sparen of met een budgetvermeerdering of die beweert dat ze het budgetbeheer van de kredietnemer kan vergemakkelijken, vereenvoudigen of versoepelen.

Elke reclame voor of voorlichting over een kredietopening moet vermelden dat die verrichting niet mag worden gebruikt om het budgetbeheer of de financiële situatie van de kredietnemer te verbeteren.

Die vermelding moet worden gesteld als volgt:

«Niet in de hand gehouden consumentenkrediet kan de financiële situatie van een kredietnemer destabiliseren en overmatige schuldenlast veroorzaken.».

Die vermelding moet de volgende kenmerken hebben:

- ze moet zijn aangebracht in duidelijk zichtbare en goed leesbare lettertekens;***
- ze moet zijn afgedrukt in vette letters op een contrasterende achtergrond;***
- ze moet gecentreerd zijn op het voor de tekst bestemde oppervlak, in dezelfde richting als de andere informatie.***

Diezelfde vermelding mag in geen geval:

- verwijderbaar of uitwisbaar zijn;***
- verborgen, bedekt of gescheiden zijn door andere aanduidingen of afbeeldingen;***
- aangebracht zijn op een andere drager dan datgene dat het eigenlijke document omhult;***
- geschreven zijn in een andere taal dan die van de rest van het document.***

Art. 57

Sans préjudice des dispositions de l'article 5, § 2, toute publicité relative à une ouverture de crédit, qui fait état d'un taux d'intérêt ou de tout autre chiffre portant sur le coût du crédit, doit mentionner distinctement le taux débiteur, d'une part, et les frais récurrents et non récurrents éventuels, d'autre part.

Art. 57

Sans préjudice des dispositions de l'article 5, § 2, toute publicité relative à une ouverture de crédit, qui fait état d'un taux d'intérêt ou de tout autre chiffre portant sur le coût du crédit, doit mentionner distinctement le taux débiteur, d'une part, et les frais récurrents et non récurrents éventuels, d'autre part.

Est interdite toute publicité relative à une ouverture de crédit comprenant toute mention assimilant cette opération à une épargne, à un complément de budget ou prétendant qu'elle est de nature à faciliter, simplifier ou assouplir la gestion du budget de l'emprunteur.

Toute publicité ou information relative à une ouverture de crédit doit comporter une mention précisant que cette opération ne saurait être utilisée pour améliorer la gestion du budget ou la situation financière de l'emprunteur.

Cette mention doit être rédigée comme suit:

«Un crédit à la consommation mal maîtrisé peut déséquilibrer la situation financière d'un emprunteur et le conduire au surendettement.»

Cette mention doit présenter les caractéristiques suivantes:

- être apposée en caractères clairement visibles et bien lisibles;***
- être imprimée en caractères gras sur un fond contrastant;***
- être centrée sur la surface sur laquelle elle doit être imprimée, dans la même direction que les autres informations.***

Cette mention ne peut en aucun cas être:

- amovible et délébile;***
- dissimulée, voilée ou séparée par d'autres indications ou images;***
- indiquée sur tout autre papier d'emballage extérieur au conditionnement;***
- écrite dans une langue différente que celle du reste du contenu du document.***